

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

rapport annuel | 2005 - 2006

# COUP DE CŒUR



[WWW.CSF.BC.CA](http://WWW.CSF.BC.CA)



EXPL♡RE

APPRENDS...

DÉC♡UVRE

**04** Message de la présidente et du directeur général

**05** Faits saillants 2005-2006

**06** Conseil d'administration

- Les conseillères et conseillers du CSF de la Colombie-Britannique
- Principaux dossiers de travail de 2005-2006
- Principales décisions du C.A.



- 08** Regards sur 2005-2006
- Le CSF poursuit sa croissance
  - La croissance au secondaire
  - Un conseil scolaire multiculturel

**10** Les lauréats 2005-2006

- 12** Taux de réussite
- Résultats des élèves à l'élémentaire
  - Résultats des élèves au secondaire
  - Retour sur les résultats
  - Nos prochaines étapes
  - L'intégration des élèves en difficultés et les programmes qui ont de l'avenir



**15** Vitalité linguistique et culturelle

**16** Les Coups de cœur des écoles

**20** Les établissements scolaires

**22** Remerciements

**23** États financiers 2005-2006

# Message de la présidente et du directeur général

Marie Bourgeois  
Présidente du CSF



Dr Jean Watters  
Directeur général du CSF



C'est avec beaucoup de fierté que nous vous présentons le rapport annuel 2005-2006 du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Ce rapport témoigne de l'effort de coordination entre le conseil d'administration, les différents groupes de travail et les secteurs administratifs du CSF, dans le but de réaliser notre mission éducative.

L'année scolaire 2005-2006 a été marquée par l'élaboration de la mise en œuvre des orientations stratégiques 2005-2010 adoptées par le conseil d'administration en février 2005. Cette mise en œuvre prend racine autour du projet Pédagogie 2010. Ce projet devient le cœur de l'action éducative et regroupe dans une démarche concertée le volet pédagogique, le volet culturel et communautaire et le volet technologique.

Vous trouverez ci-joint les nombreuses réalisations et coups de cœur qui ont marqué l'année scolaire 2005-2006.

Nous vous souhaitons une excellente lecture!



Marie Bourgeois  
Présidente



Dr Jean Watters  
Directeur général

# Faits saillants 2005-2006

L'adoption des orientations stratégiques par le conseil d'administration a conduit à l'élaboration d'un plan de mise en œuvre jusqu'en 2010.

L'année 2005 a été celle du lancement officiel du projet *Pédagogie 2010* dont le cœur des actions répond aux orientations stratégiques.

3 640 élèves de l'élémentaire et du secondaire ont fréquenté les 37 sites du Conseil scolaire francophone dont 433 élèves de la maternelle.

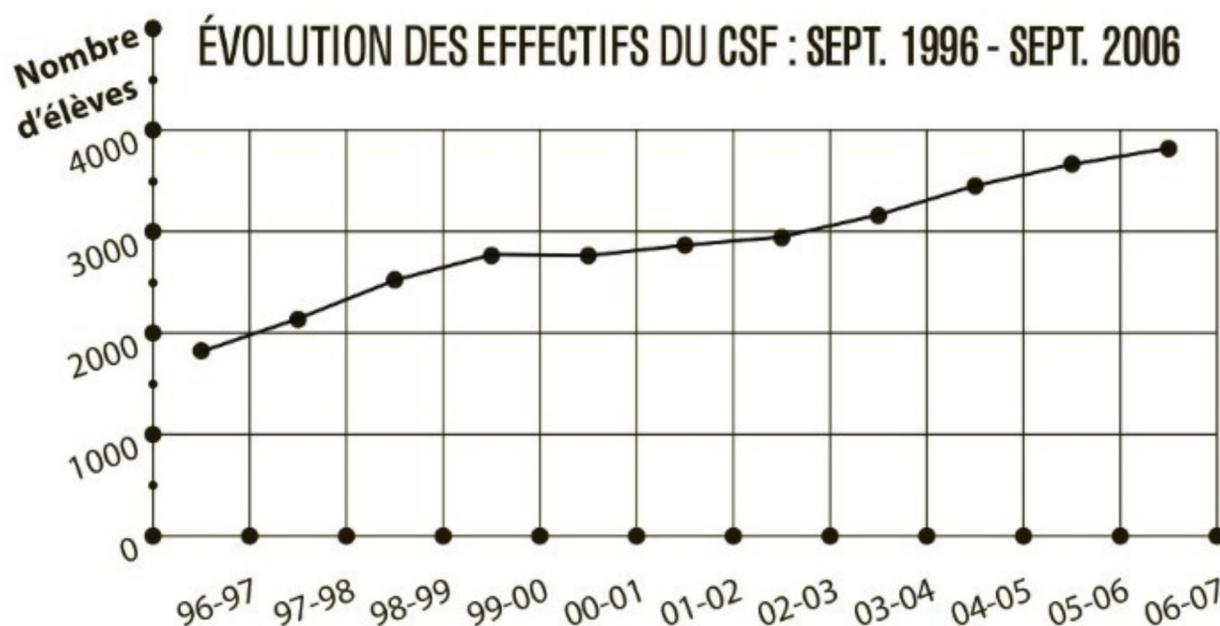
À l'aide d'un portable, 50 élèves étaient inscrits aux cours en ligne suivants : Parlement jeunesse, activités plein air, sciences 10e, et formation personnelle et sociale. Le CSF, de concert avec tous les conseils scolaires francophones des provinces de l'Ouest et du Nord canadien, se regroupent pour examiner le partage de leurs ressources, la transformation pédagogique (meilleure pratique pédagogique et culturelle) ainsi que le réseautage. Les frontières géographiques traditionnelles ont été éliminées grâce à la technologie.

Pour la première fois, le CSF met en place un cours de rattrapage en français offert durant l'été à l'intention des élèves du secondaire.

On assiste à la création du département des communications au CSF.

Sept écoles ont été réseautées au nouveau système téléphonique par Internet (VOIP) et l'équipement de vidéoconférence a été installé dans trois nouvelles écoles.

Sous le thème « Développement de la communication » un document de coordination voit le jour afin d'aider les écoles à mieux concerter leurs actions pédagogiques.



Vingt-quatre élèves de 8e et de 9e année ont bénéficié des deux cours de sciences en ligne, leur permettant ainsi d'être en contact avec d'autres élèves francophones de Victoria, de Kelowna, de Powell River et North Vancouver.

Cent quatre-vingts élèves du secondaire ont profité des activités offertes par le CLAN (Centre de leadership et aventure en nature).

2 505 élèves des écoles élémentaires et secondaires ont bénéficié durant l'année scolaire des activités sportives et culturelles mises sur pied par le CSF.

Cent vingt-cinq enseignants et près de 75 élèves ont participé au premier déploiement d'ordinateurs portables *iBOOK*.

Le CSF en partenariat avec la Fédération des francophones de la C.-B. crée un nouveau cours en ligne intitulé *Bénévolat 2010* pour les élèves du secondaire.

Le CSF a fait encore une fois preuve d'innovation à l'échelle canadienne en étant le premier conseil scolaire du pays dont les conseillers et conseillères ont été élus par un vote par voie électronique. En effet, lors de l'élection municipale et scolaire de novembre 2005, les citoyens francophones ont signalé leur intention de vote par le biais d'Internet.

# Conseil d'administration

## Les conseillères et conseillers du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Le 2 décembre dernier se déroulait à l'école Gabrielle-Roy la cérémonie d'assermentation des nouveaux conseillers et conseillères scolaires élus en novembre 2005.

Le nouveau conseil d'administration est composé des personnes suivantes :

<p>Marie Bourgeois Présidente du CSF <i>Conseillère pour la région Vallée du Fraser</i></p>		<p>Tél. : 604-803-9036   <a href="mailto:mbourgeois@csf.bc.ca">mbourgeois@csf.bc.ca</a></p> <p>Chilliwack Langley Mission Port Coquitlam</p> <p>École La Vérendrye École Des Voyageurs Des Deux-Rives École des Pionniers de Maillardville</p>
<p>Marc-André Ouellette Vice-président <i>Conseiller pour la région Sud île de Vancouver</i></p>		<p>Tél. : 250-598-0037   <a href="mailto:maouellette@csf.bc.ca">maouellette@csf.bc.ca</a></p> <p>Victoria</p> <p>École Victor-Brodeur</p>
<p>Guy Bourbeau <i>Conseiller pour la région Sud-Est Colombie-Britannique</i></p>		<p>Tél. : 250-861-8028   <a href="mailto:guy_bourbeau@csf.bc.ca">guy_bourbeau@csf.bc.ca</a></p> <p>Kamloops Kelowna Kelowna Nelson Penticton Penticton Rosland Summerland</p> <p>École francophone de Kamloops École de L'Anse-au-sable Kelowna Secondary École francophone de Nelson École Entre Lacs Penticton Secondary École des Sept-Sommets Summerland Secondary</p>
<p>Gaétan Desrochers <i>Conseiller pour la région Nord île de Vancouver</i></p>		<p>Tél. : 250-923-8966   <a href="mailto:gaetan_desrochers@csf.bc.ca">gaetan_desrochers@csf.bc.ca</a></p> <p>Campbell River Comox Valley Nanaimo/Ladysmith Port Alberni Powell River</p> <p>École mer et montagne Phoenix Middle School Cahiri Secondary École au coeur de l'île Aspen Middle School Highland Secondary École Océane Nanaimo District Secondary Des Grands cèdres École Côte du Soleil Brooks Secondary Centre de leadership et d'aventure en nature (CLAN)</p>
<p>Eva Elliott <i>Conseillère pour la région Nord Colombie-Britannique</i></p>		<p>Tél. : 250-964-2432   <a href="mailto:eva_elliott@csf.bc.ca">eva_elliott@csf.bc.ca</a></p> <p>Prince George Prince George Terrace</p> <p>École Franco-Nord Duchess Park Secondary École Jack Cook</p>

## Le Conseil d'administration s'est réuni à 14 reprises.

Dans une perspective de collaboration et d'efficacité, le conseil d'administration du CSF s'est doté de deux comités conseils : le comité conseil de gestion et le comité conseil d'éducation.

Claire Guibord

*Conseillère pour la région  
Grand Vancouver*



Roxane Vachon

*Conseillère pour la région Côte  
Sud Colombie-Britannique*



Tél. : 604-669-1771 | [claire\\_guibord@csf.bc.ca](mailto:claire_guibord@csf.bc.ca)

Delta  
Richmond  
Surrey  
Vancouver  
Vancouver  
Vancouver

École du Bois-Joli  
École des Navigateurs  
École Gabrielle-Roy  
École Rose-des-Vents  
École Anne-Hébert  
Kitsilano Secondary School

North Vancouver  
Pemberton  
Sechelt/Gibsons  
Sechelt/Gibsons  
Squamish  
Whistler

École André-Piolat  
École de la Vallée de Pemberton  
École du Pacifique  
Chateleh Secondary  
École Les Aiglons  
École La Passerelle

### Principaux dossiers de travail de 2005-2006

Le sous financement du CSF et l'élaboration d'un rapport détaillé sur les enjeux liés au financement du CSF.

Approbation du ministère de l'Éducation sur la construction de l'école secondaire francophone de Vancouver.

Réduction des niveaux multiples dans les écoles du CSF.

L'élaboration du projet Pédagogie 2010 :

- volet pédagogique,
- volet culturel et communautaire, et
- volet technologique.

Approbation de quatre nouveaux cours offerts aux élèves du secondaire :

- aide-camarade,
- actualité politique internationale,
- aide enseignant, et
- bénévolat 2010.

Planification des activités du 10e anniversaire du CSF.

Développement des écoles secondaires.

### Principales décisions du C.A.

Adoption du plan stratégique 2005-2010 en lien avec *Pédagogie 2010*.

Création du département des Communications.

Adoption et révision des prévisions budgétaires 2005-2006.

Adoption du rapport financier 2005-2006.

Adoption de décisions en lien avec des projets à caractère physique afin d'améliorer les installations des écoles.

Ouverture d'un programme francophone à Nelson.

Ouverture d'un programme à Penticton Secondary.

Réouverture du programme francophone au secondaire à l'école Duchess Park Secondary de Prince George.

Ouverture de la 7e année à l'école Mer et montagne de Campbell River.

# Regard sur 2005-2006

## LE CSF POURSUIT SA CROISSANCE

Pour la 10<sup>e</sup> année consécutive, le CSF connaît une augmentation dans sa population étudiante. En effet, avec 3 826 élèves inscrits en septembre 2006, le CSF a connu une hausse de plus de 5 % de ses effectifs par rapport à l'an dernier (3 640 élèves). Cette croissance se fait sentir à la fois au niveau primaire (maternelle à la 7<sup>e</sup>) et au palier secondaire (8<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup>).

Avec 3 076 élèves au niveau élémentaire, on dépasse le cap des 3 000 élèves pour la première fois alors que le palier secondaire connaît une croissance de 5,5 % avec 747 élèves. Cette année, 475 apprenants sont inscrits à la maternelle, ce qui représente à la fois un chiffre record pour ce niveau au CSF et constitue le plus grand nombre d'élèves à un niveau dans l'histoire du Conseil.

De plus, on remarque que les groupes de la 1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année comptent plus de 400 élèves. Ce constat confirme à la fois la rétention des élèves inscrits au CSF ainsi que la popularité du programme de maternelle à temps plein depuis son instauration en 2001-2002. Le programme francophone se renforce au niveau secondaire et nous notons une croissance de 14,8 % et 26 % parmi nos élèves inscrits en 8<sup>e</sup> et en 10<sup>e</sup> année respectivement.

## LA CROISSANCE AU SECONDAIRE : La population a doublé en dix ans

En septembre 2006, le Conseil scolaire francophone (CSF) enregistre 747 inscriptions dans ses écoles secondaires, soit une augmentation de 5,5 % par rapport à l'année dernière. Depuis sa fondation en 1996, la population des niveaux secondaires du CSF a plus que doublé. Des quelque 40 apprenants de 12<sup>e</sup> année que l'on comptait en 1996, on est passé à 114 élèves en septembre 2006.

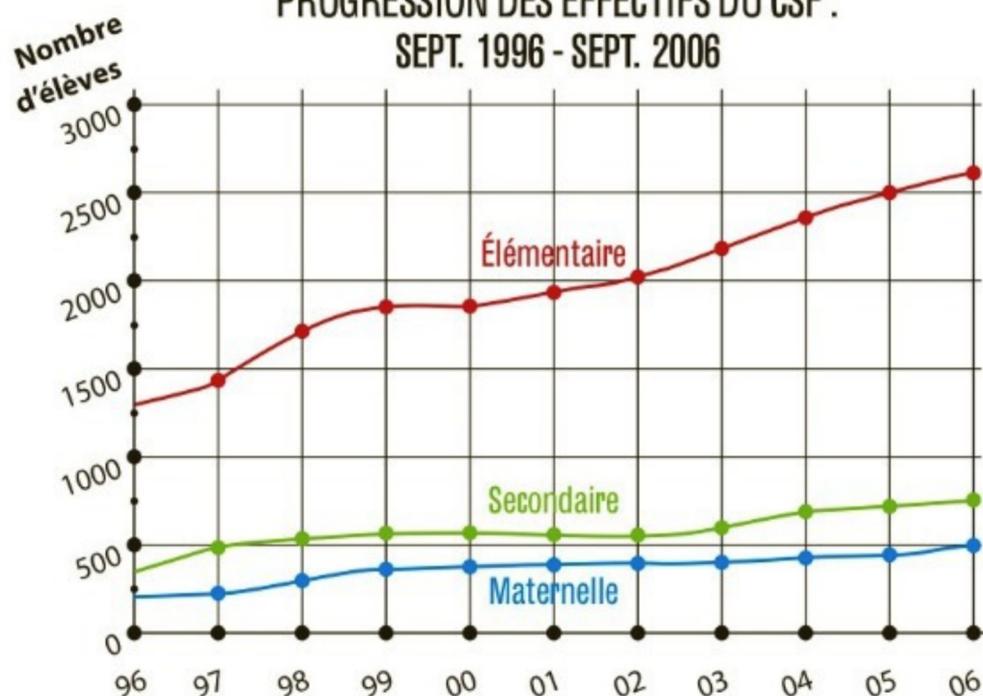
Plusieurs facteurs expliquent la popularité croissante des programmes secondaires francophones à l'échelle de la province. La construction de nouvelles écoles secondaires homogènes, comme Gabrielle-Roy à Surrey, Victor-Brodeur à Victoria, l'école André-Piolat à North Vancouver et L'Anse-au-sable à Kelowna, ainsi que la stabilisation des programmes favorisent les inscriptions et incitent les élèves à poursuivre leur éducation dans le milieu francophone.

En 2006, le CSF a lancé le projet Pédagogie 2010 dont l'un des principaux mandats consiste à innover dans le développement et l'expansion des écoles secondaires. Grâce au volet technologique du projet et aux horaires communs des écoles homogènes, les élèves ont accès cette année à dix cours en ligne. L'accroissement du nombre de cours offerts en ligne et l'augmentation du nombre d'élèves du secondaire qui utilisent un portable iBOOK font partie des résultats visés par la transformation pédagogique du projet Pédagogie 2010.

La performance des élèves témoigne en effet de la qualité de l'enseignement et des méthodes pédagogiques. À la fin de l'année scolaire 2004-2005, 99 % des élèves admissibles à un diplôme du secondaire l'ont obtenu, dont 71 % avec honneur. Au cours de la même année, 15 % des élèves de 12<sup>e</sup> année du CSF ont reçu une bourse d'études comparativement à 7,5 % dans l'ensemble des élèves de 12<sup>e</sup> année de la province.

En raison de la diversité et de la qualité de l'enseignement, l'avenir des programmes secondaires du CSF est très prometteur. Le Conseil prévoit que la croissance du nombre d'élèves fréquentant ses écoles secondaires permettra d'atteindre environ 1 200 inscriptions en septembre 2010.

PROGRESSION DES EFFECTIFS DU CSF :  
SEPT. 1996 - SEPT. 2006



En septembre 2006, le Conseil scolaire francophone (CSF) enregistre 747 inscriptions dans ses écoles secondaires, soit une augmentation de 5,5 % par rapport à l'année dernière.

Depuis sa fondation en 1996, la population des niveaux secondaires du CSF a plus que doublé.

#### UN CONSEIL SCOLAIRE MULTICULTUREL

Le multiculturalisme au sein du CSF est tout à fait remarquable. En effet, le CSF est considéré comme étant le conseil le plus diversifié culturellement au Canada français. Le Conseil dessert aussi une population hétérogène qui provient de 72 pays et qui, au total, parle 58 langues. Il s'agit d'un aspect très enrichissant pour tous les apprenants du CSF qui sont ainsi exposés à un éventail de cultures.

Selon les données recensées par le Conseil scolaire francophone, certaines de ses écoles accueillent des élèves provenant de 23 pays différents aussi divers que l'Allemagne, l'Australie, la Tanzanie, le Burundi, l'Égypte, le Maroc, le Koweït, le Mexique, le Guatemala et la Chine.

Les langues que parlent les élèves, en plus du français et de l'anglais, sont toutes aussi variées. On retrouve l'arabe, le croate, le japonais, le roumain, le russe, le polonais, l'espagnol, le mandarin et le punjabi.



# Les lauréats 2005-2006

RHIANNON TULLY-BARR, élève de la 6e année de l'école Côte du Soleil à Powell River, a représenté le CSF ainsi que la Colombie-Britannique à la finale internationale de la *Dictée P.G.L.* qui a eu lieu à Montréal le 30 mars 2006.



GAËLLE MADEVON, élève de 8e année à l'école Entre Lacs de Penticton, s'est méritée le prix *Mathieu da Costa 2006*, catégorie meilleure composition en langue française pour les 13-15 ans. Le défi Mathieu da Costa est un concours national annuel lancé par le ministère du

Patrimoine canadien. Il encourage les jeunes canadiens de 9 à 18 ans à célébrer, par un dessin ou un texte en langue anglaise ou française, un Canadien d'origine autochtone ou de toute autre origine ethnoculturelle ayant contribué au développement du Canada.

SÉBASTIEN PICARD, élève de 12e année de l'école Victor-Brodeur à Victoria, s'est classé premier au Concours national d'art oratoire dans la catégorie francophone le 27 mai dernier à Ottawa. Lors de la compétition provinciale, qui s'est déroulé à Surrey à la fin avril, il a également remporté le prix Pierre-Elliott-Trudeau du Cercle canadien de Vancouver.



ARIANE OUELLETTE, élève de 12e année de l'école Victor-Brodeur à Victoria, a représenté la Colombie-Britannique au niveau junior à la 13e édition de la *Dictée des Amériques* qui a eu lieu le 18 mars dernier dans la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du

Québec. Elle a également remporté la première place de la composante francophone du UBC Essay Competition.

TOVEL BOUCHER, un élève de 9e année de l'école Victor-Brodeur à Victoria, a remporté la médaille d'argent (catégorie automoteur) à l'Expo-sciences nationale qui a eu lieu à Chicoutimi, au Québec, du 13 au 21 mai. Dans sa recherche, Tovel s'est penché sur l'utilisation possible de l'énergie éolienne à contre-courant qui permettrait de faire avancer un voilier même par vents contraires.

Le Quartet de Victor-Brodeur (Ariane Ouellette, Nathaniel Kitzke, Olivier Cléments et Sébastien Picard) ont représenté la C.-B. à Ottawa au Jazz-Fest. La formation s'est méritée une médaille d'argent dans leur catégorie (groupes de jazz) au niveau secondaire. De plus, Sébastien Picard a reçu une mention d'honneur comme contrebassiste.



GAËLLE MADEVON et NICHOLAS RANDALL, deux élèves de 8e année de l'école Entre Lacs à Penticton, ont remporté la médaille de bronze à l'Expo-sciences nationale qui a eu lieu à Chicoutimi, au Québec, du 13 au 21 mai. Gaëlle Madevon s'est démarquée avec son projet « Dîner glacé » qui mesure la température ainsi que les problèmes de santé potentiels posés par l'entreposage de sandwiches dans des boîtes à dîner non réfrigérées. Quant à Nicholas Randall, il a attiré l'attention des juges avec son projet « Volt pour le vent » qui quantifie le montant d'énergie électrique produite par une turbine fabriquée à la maison.

PHILIPPE EDGCUMBE, un élève de 12e année au programme francophone de l'école secondaire Kitsilano à Vancouver, a gagné la médaille de bronze à l'Expo-sciences nationale qui a eu lieu à Chicoutimi, du 13 au 21 mai, avec son projet intitulé « Éradication radicale » qui traite de la biotechnologie et de la complexité du système neuronal. Cet étudiant a remporté la première place de l'Expo-sciences provinciale.

## Médaille de la Gouverneure générale madame Michaëlle Jean

École Victor-Brodeur, Victoria :

École Gabrielle-Roy, Surrey :

École Summerland Secondary, Summerland :

Sébastien Picard

Dominique Imano

Danielle Commandeur

KASSYM DORSEL et NICK HASSARD, deux élèves de la 8e année à l'école L'Anse-au-sable de Kelowna, ont remporté une 3e place et reçu une mention *cum laude* (avec distinction) à l'Expo-sciences virtuelle nationale ([www.virtualsciencefair.com](http://www.virtualsciencefair.com)). Ils ont choisi de porter leurs recherches sur les avions de papier de différents modèles avec l'objectif d'en mesurer la durée des vols et la longueur des distances parcourues.

LEILA PILLIARD, élève au programme francophone de l'école secondaire Kitsilano, a remporté une médaille de bronze lors de l'Expo-sciences provinciale.

PHILIPPE EDGCUMBE, élève de 12e année au programme francophone de l'école secondaire Kitsilano, était du nombre des 40 élèves canadiens choisis pour participer au « Forum national des ambassadeurs de la jeunesse » qui se déroulait à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, du 24 au 27 février. Pendant quatre jours, ce programme de leadership offert par *Français pour l'avenir / French for the future* réunit des élèves de partout au Canada pour des débats et des discussions, de la formation et du réseautage.

PAULINA KISIELEWSKA, élève de 12e année de l'école des Pionniers de Maillardville à Port Coquitlam, a remporté deux premières places lors du Championnat d'athlétisme

des écoles secondaires de la Colombie-Britannique qui se déroulait en juin 2005 au stade Swangard. La jeune athlète s'est classée première au 100 mètres et au 200 mètres respectivement.

Le 9 septembre 2005, Mme MARIE BOURGEOIS, présidente du Conseil scolaire francophone, a été décorée de l'Ordre du Canada en reconnaissance de son leadership dans la Francophonie de la Colombie-Britannique et de ses contributions exceptionnelles au domaine de l'éducation.

Le 2 décembre 2005, Mme RENÉ POPOV, présidente sortante du CSF, a été décorée des insignes de membre de la Compagnie des Cent-Associés francophones en raison de ses grandes contributions à la promotion et à l'enrichissement du français au Canada. Depuis 1985, Renée Popov tient un rôle de premier plan dans le domaine de l'éducation de langue française en Colombie-Britannique.

Mme ANNIE BÉDARD, directrice adjointe à l'école Gabrielle-Roy de Surrey, a reçu au printemps 2006 le prix d'excellence du Collège universitaire de Saint-Boniface. Ce prix est décerné annuellement à l'étudiant ou l'étudiante ayant obtenu les meilleurs résultats dans un programme d'études de deuxième cycle.



Plus de 54 000 dollars de bourses ont été attribués aux élèves finissants de la 12e année en 2005-2006.

Ces bourses proviennent de différents organismes scolaires et communautaires dont le ministère de l'Éducation de la C.-B., le Regroupement des directions francophones, le Conseil scolaire francophone de la C.-B., la Fédération des parents francophones de la C.-B., la Fédération des francophones de la C.-B., ainsi que de différentes universités canadiennes. Nous tenons à féliciter les élèves récipiendaires des différentes bourses qui reconnaissent les résultats académiques, l'implication communautaire, l'excellence scolaire en français ou le leadership scolaire.

# Taux de réussite des élèves

...en lien avec le contrat de responsabilité entre le CSF et le ministère de l'Éducation

## RÉSULTATS DES ÉLÈVES À L'ÉLÉMENTAIRE

Chaque année scolaire au mois de mai, nos élèves de la 4e année et de la 7e année prennent part à une évaluation sur les habiletés de base.

L'objectif principal est d'aider la province, les conseils scolaires et les écoles à dresser un portrait des habiletés de base des élèves quant à leur compréhension de textes en lecture, leurs compétences face au processus d'écriture et enfin leur aptitude au calcul et à la résolution de problèmes. Ces résultats aideront les écoles à mettre en place des plans visant l'amélioration de ces habiletés.

Le deuxième objectif de cet exercice est de donner de l'information supplémentaire aux conseils scolaires, au personnel enseignant, aux parents et aux élèves sur la performance des élèves dans les habiletés de base. Ces évaluations font partie d'une variété d'outils utilisés par les enseignants afin de déterminer le progrès de leurs élèves. Par elles-mêmes, les évaluations des habiletés de base ne donnent qu'un portrait partiel et incomplet. Ces résultats doivent être considérés de concert avec l'appréciation et l'évaluation quotidienne et sommative que les enseignantes et les enseignants font au niveau de la salle de classe.

## RÉSULTATS DES TESTS DES HABILÉTÉS DE BASE 2005 - 2006

Résultats du CSF      Atteignent/dépassent les attentes  
(épreuve écrite en français)

Résultats provinciaux      Atteignent/dépassent les attentes  
(épreuve écrite en anglais)

	CSF	Province
<b>4e année</b>		
Compréhension de textes	54	79
Processus d'écriture	84	89
Calcul et problèmes	81	86
<b>7e année</b>		
Compréhension de textes	77	72
Processus d'écriture	83	87
Calcul et problèmes	84	83

## RÉSULTATS DES ÉLÈVES AU SECONDAIRE

À chaque fin d'année, les élèves de la 10e et de la 12e année des écoles de la Colombie-Britannique doivent se soumettre à des examens provinciaux communs et ce dans les trois matières de base soit le français, les mathématiques et l'anglais.

### 10e année

RÉSULTATS	FRANÇAIS	ANGLAIS	MATHS
CSF	71,8	73,54	69,57
Province	aucune donnée	71.16	69.81

### 12e année

RÉSULTATS	FRANÇAIS	ANGLAIS	MATHS
CSF	72.96	77.40	77.15
Province	aucune donnée	72.45	73.85



Nous sommes particulièrement encouragés par les résultats en lecture de nos élèves en 7e année. Ces résultats dépassent ceux de la province. Nous sommes confiants que nos initiatives au niveau de la littératie (programmes de francisation, conscience phonologique, et stratégies de lecture) portent fruit.

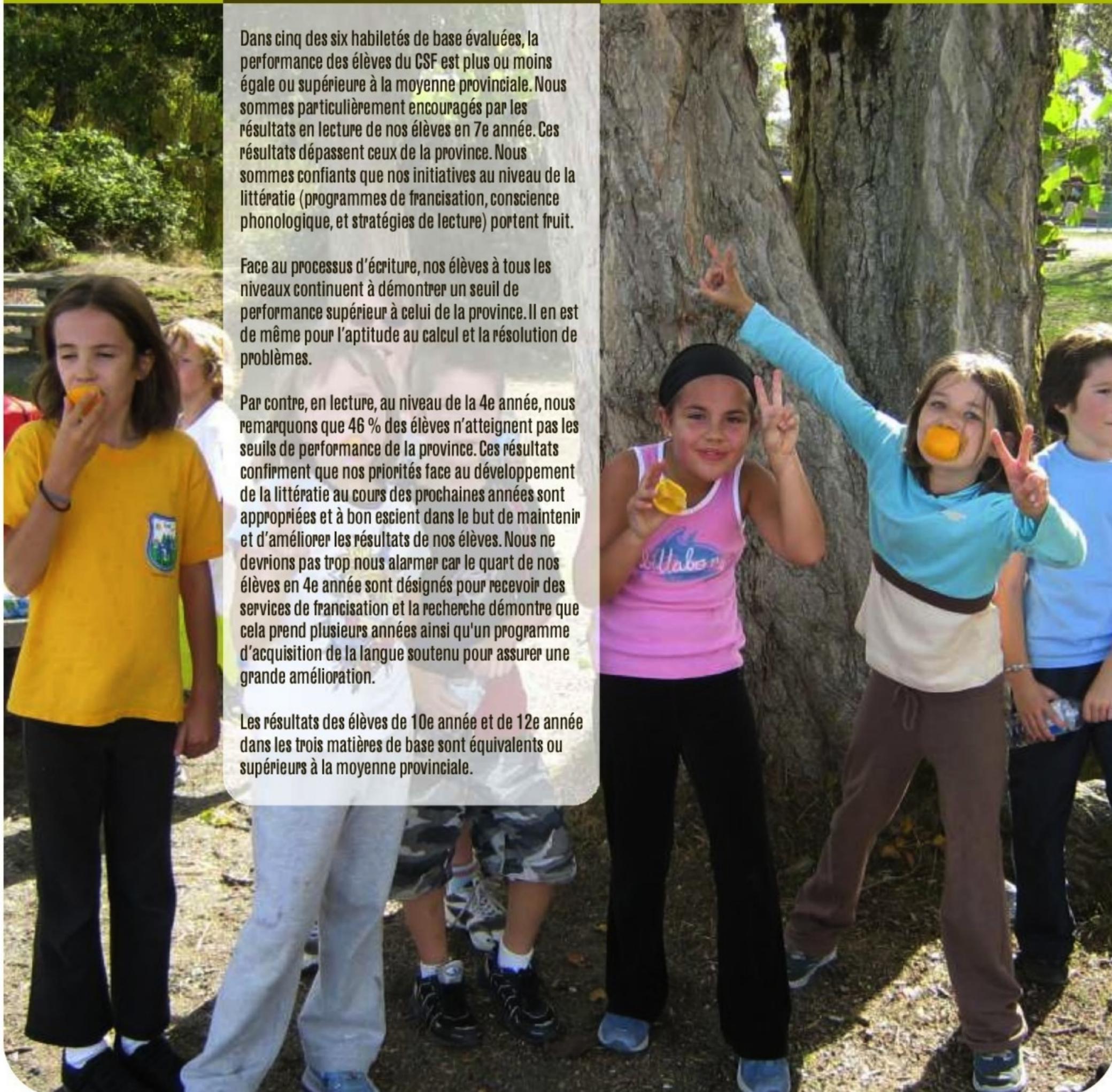
#### RETOUR SUR LES RÉSULTATS

Dans cinq des six habiletés de base évaluées, la performance des élèves du CSF est plus ou moins égale ou supérieure à la moyenne provinciale. Nous sommes particulièrement encouragés par les résultats en lecture de nos élèves en 7e année. Ces résultats dépassent ceux de la province. Nous sommes confiants que nos initiatives au niveau de la littératie (programmes de francisation, conscience phonologique, et stratégies de lecture) portent fruit.

Face au processus d'écriture, nos élèves à tous les niveaux continuent à démontrer un seuil de performance supérieur à celui de la province. Il en est de même pour l'aptitude au calcul et la résolution de problèmes.

Par contre, en lecture, au niveau de la 4e année, nous remarquons que 46 % des élèves n'atteignent pas les seuils de performance de la province. Ces résultats confirment que nos priorités face au développement de la littératie au cours des prochaines années sont appropriées et à bon escient dans le but de maintenir et d'améliorer les résultats de nos élèves. Nous ne devrions pas trop nous alarmer car le quart de nos élèves en 4e année sont désignés pour recevoir des services de francisation et la recherche démontre que cela prend plusieurs années ainsi qu'un programme d'acquisition de la langue soutenu pour assurer une grande amélioration.

Les résultats des élèves de 10e année et de 12e année dans les trois matières de base sont équivalents ou supérieurs à la moyenne provinciale.



# Le Conseil scolaire francophone s'engage à offrir des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenants et apprenantes francophones de la Colombie-Britannique.

## NOS PROCHAINES ÉTAPES

À la suite d'une rencontre avec le ministère de l'Éducation, nous sommes confiants que nos initiatives pédagogiques et nos interventions au niveau de la littératie vont bon train. Nous allons continuer à surveiller de près nos progrès aux EHB de la 4e année, tout particulièrement à l'aide des *Normes de performances* en lecture et en écriture.

Le CSF a récemment accepté de participer à plusieurs études qui nous offriront des données qui s'ajouteront aux EHB de la 4e et de la 7e année, offrant une plus grande panoplie d'outils permettant une appréciation plus soutenue de la réussite de nos élèves.

La première recherche traite de l'évaluation d'enfants bilingues et visent les élèves de la 5e à la 8e année. En plus de devoir développer des compétences en français dans un milieu minoritaire, nos apprenantes et apprenants ont souvent le français comme 3e langue, rendant son apprentissage d'autant plus difficile. Les conclusions de cette recherche vont directement toucher à ces deux aspects en faisant valoir notamment la notion d'hétérogénéité de notre population de même que l'effet d'une évaluation unilingue sur une population bilingue.

La deuxième initiative nous a été offerte par le ministère de l'Éducation. Nous allons participer au Pan-CAP (Pan-Canadian Assessment Programme) en mai 2007. Cette évaluation mesure les habiletés des jeunes de 13 ans, notamment la littératie. Nous pourrions donc consolider ces résultats avec les EHB de la 7e année. De plus, le Program for International Reading and Litteracy pour les élèves de la 4e année offrira une comparaison avec les résultats obtenus aux EHB de 2006-2007.

Finalement, à la suite du lancement de notre projet *Pédagogie 2010* et des initiatives qui s'ensuivent, une équipe fut mise sur pied, visant la recherche et l'évaluation de nos programmes et l'appréciation de nos initiatives. Le Conseil scolaire francophone s'engage à offrir des programmes et services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenants et apprenantes francophones de la Colombie-Britannique.

## L'INTÉGRATION DES ÉLÈVES EN DIFFICULTÉS ET LES PROGRAMMES QUI ONT DE L'AVENIR :

### Défi et aventure au CLAN

Ce programme a comme but d'offrir à nos jeunes apprenants et apprenantes à besoins particuliers une expérience de survie et de collaboration qui pourra développer chez eux une estime de soi souvent faible chez ces jeunes élèves. En équipe, et sous la supervision d'adultes et d'enseignants, huit à dix jeunes partent en montagne et y vivent entre trois et cinq jours. Pendant ce temps, il se créent des abris, cuisinent, nettoient leur campement, collaborent pour trouver des solutions aux défis qui les entourent et apprennent que chaque être humain a ses forces et en utilisant les forces de chacun, le groupe devient puissant. Ce projet a été offert aux apprenants et apprenantes de la 5e à la 9e année en 2005-2006 et sera offert cette année de la 5e à la 12e année.

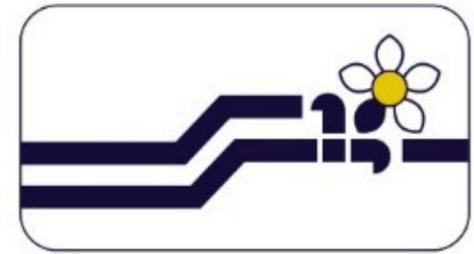
Projet LIEN : à chance égale, tout élève peut réussir. Le projet LIEN (il y a un Lien entre l'Instruction, l'Éducation et la Nutrition) propose aux écoles d'étudier le profil de leurs élèves et de déterminer ce qui pourrait y être ajouté pour que tous les élèves puissent réussir. Les projets suivants furent financés, cette année, par le projet LIEN.

Cette liste n'est pas exhaustive :

- Repas chauds à l'heure du midi
- Programme d'aide aux devoirs et collation après l'école
- Financement de certaines sorties d'école pour les élèves qui ne pourraient se le permettre financièrement
- Achat de fournitures scolaires pour les familles défavorisées
- Tutorat pour les élèves à besoins particuliers

Ce projet est mené à bien grâce à la participation de la communauté et des équipes-écoles qui y participent. En 2005-2006, nous avons offert des projets LIEN dans 17 écoles. L'évaluation démontre que LIEN est un des projets les plus appréciés par les élèves, les enseignants, les parents et la communauté.

# Vitalité linguistique et culturelle



C'est la première fois que les leaders étudiants des écoles secondaires participent à un camp de leadership sur la fierté et l'appartenance à la communauté francophone. Ce camp a été organisé en partenariat avec le Conseil jeunesse de la C.-B et le CSF et a eu lieu au CLAN à Powell River. C'est un pas en avant de leur construction identitaire.



C'est à l'école l'Anse-au-Sable de Kelowna que fut lancé le premier Festival socio-culturel communautaire et sportif regroupant toutes les écoles francophones du Sud-Est et du Nord de la C.-B. Les parents, le Conseil jeunesse, les associations francophones en collaboration avec le CSF en ont fait une réussite!

Cinquante jeunes des écoles secondaires du CSF ont présenté différents projets en bénévolat pour assurer les besoins divers des communautés francophones.

Le Conseil scolaire francophone, en partenariat avec le Centre culturel de Vancouver, a présenté un autre spectacle d'envergure mettant en vedette Vincent Vallières, un artiste bien connu des jeunes mélomanes francophones.

Les écoles francophones de l'île de Vancouver ont participé au Festival du Sucre d'Érable de Nanaimo organisé par l'Association francophone de Nanaimo.



Photo : Lynn Burrows

En novembre 2005, la communauté francophone de la Colombie-Britannique a célébré l'inauguration officielle de nouvelles écoles régionales de langue française. Le Conseil scolaire francophone a célébré l'inauguration de l'école André-Piolat, située à North Vancouver, ainsi que l'école l'Anse-au-sable à Kelowna.



École André-Piolat | North Vancouver



École l'Anse-au-sable | Kelowna

Grâce à un investissement de 15,4 millions de dollars, le CSF a une nouvelle construction à North Vancouver et a effectué d'importants travaux de rénovation à des structures scolaires déjà existantes à Kelowna. Le Conseil a pu se doter de deux nouvelles installations modernes adaptées aux besoins de sa population étudiante sans cesse croissante. Au moment de leur inauguration, ces deux écoles comprenaient des classes de la maternelle à la 10<sup>e</sup> année et assureront l'enseignement jusqu'à la 12<sup>e</sup> année par septembre 2007.

Le 2 décembre 2005, le CSF a procédé au lancement officiel des célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire. Sous la direction de Mme Renée Popov, la présidente sortante du CSF, le Comité des célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire voulait célébrer les progrès énormes que l'éducation publique francophone a connus au cours de la dernière décennie. Afin de célébrer ses réussites et de souligner les contributions importantes des employés du CSF et de la communauté, une série d'activités ont été organisées dans l'ensemble de ses écoles. Le Comité des célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire était composé d'anciens conseillers du CSF : Louise Côté-Madill, Martine Galibois-Barss, Paul Gabias, Nicole Hennessey, Vincent Pigeon, Renée Popov et Renée Trépanier.

# Les Coups de Cœur des écoles

## LA RÉGION VALLÉE DU FRASER

LA VÉRENDRYE	CHILLIWACK	-----	Les élèves ont beaucoup aimé aller rencontrer les élèves de l'école Deux Rives à Mission et par la suite les accueillir chez-eux.
DES VOYAGEURS	LANGLEY	-----	Tous les élèves et le personnel de l'école, accompagnés par une trentaine de parents, sont allés à Nanaimo sur l'île de Vancouver afin de participer au Festival du Sucre d'Érable.
DEUX RIVES	MISSION	-----	Semaine de la francophonie, thématique sur les valeurs de l'école - EBS - BRAVO, Festival des arts.
ÉCOLE DES PIONNIERS DE MAILLARDVILLE	PORT COQUITLAM	-----	La participation de toute l'école au concours d'histoire provinciale.

## LA RÉGION SUD ÎLE DE VANCOUVER

VICTOR-BRODEUR	VICTORIA	-----	Cirque de la 7e rue, CLAN, échange culturel et sportif avec Cuba, foire artisanale de Noël.
----------------	----------	-------	---

## LA RÉGION SUD-EST COLOMBIE-BRITANNIQUE

ÉCOLE FRANCOPHONE DE KAMLOOPS	KAMLOOPS	-----	Tous les élèves de l'école ont participé au projet culturel « L'arbre des racines francophones ». Les jeunes ont cherché et représenté les différents drapeaux de la francophonie canadienne et l'arbre généalogique, créé grâce aux entrevues avec parents et grands-parents, est devenu le centre de ralliement de l'école.
L'ANSE-AU-SABLE	KELOWNA	-----	La croissance de l'école, taux de rétention des élèves au secondaire est très élevé et les nouvelles inscriptions sont à la hausse. L'École a enregistré d'une augmentation de 25 % pour 2006-2007.
ENTRE LACS	PENTICTON	-----	Le coup de coeur pour est sans nul doute la foire de sciences réalisée en avril 2006. L'école est très fière de la grande participation de ses apprenantes et apprenants lors de l'événement et du grand nombre de parents et de membres de la communauté qui se sont déplacés pour apprécier le travail réalisé.
SEPT-SOMMETS	ROSSLAND	-----	Les élèves des classes de la 2e à la 5e année ont accueilli, en avril dernier, M. Aurélien Dupuis, écrivain francophone de Nelson avec qui ils ont discuté du métier d'écrivain et de ses œuvres pour enfants.

## LA RÉGION NORD ÎLE DE VANCOUVER

CÔTE DU SOLEIL	POWELL RIVER	-----	Cette année, les parents ont participé en grand nombre
----------------	--------------	-------	--

Les célébrations de la St-Jean-Baptiste...Lors de la journée des Beaux-arts...Création par le personnel, l'administration, les élèves et la communauté...Semaine de la francophonie... Plusieurs activités culturelles...Réouverture des 8e et 9e années...Dans le cadre d'une activité d'apprentissage intégré de français...Lors d'un après-midi « Jus de raisins et fromages »...Les élèves, les parents et les membres de la communauté...Cirque de la 7e rue...Développer un sentiment d'appartenance et de fierté...les différents drapeaux de la francophonie canadienne... Échange culturel et sportif...Racines francophones...





MER ET MONTAGNE

CAMPBELL RIVER

aux spectacles de talents de l'école. Ils ont fait des danses avec les enfants, joué des instruments de musique, présenté des tours de magie ou encore performé des acrobaties.

Lors de la journée des Beaux-arts, les élèves des trois sites se sont réunis pour peindre les bannières du 10e anniversaire. Les jeunes du secondaire ont aidé les petits avec leurs créations et ont animé l'heure du dîner en jouant de la guitare. En après-midi, tous ont participé à l'activité d'improvisation.

CŒUR DE L'ÎLE

COMOX

Création par le personnel, l'administration, les élèves et la communauté d'un sens d'appartenance à l'école, au CSF et à la francophonie et ce, malgré le fait que ce soit une école hétérogène. Logos, t-shirts, chansons à venir en septembre 2006.

Océane

NANAIMO

Tous les élèves de l'école ont eu le plaisir de participer au Festival du Sucre d'Érable et au Festival des enfants de Nanaimo. Grâce à leur participation à ces événements culturels traditionnels, ils ont développé d'avantage leur connaissance des traditions québécoises et leur lien d'appartenance à la communauté francophone.

GRANDS CÈDRES

PORT ALBERNI

Plusieurs activités culturelles comme le concert de Noël, l'improvisation et le spectacle des petites étoiles ont connu un franc succès à l'école cette année tout en encourageant des situations agréables et diversifiées d'apprentissage en français.

#### LA RÉGION NORD COLOMBIE-BRITANNIQUE

FRANCO-NORD

PRINCE GEORGE

Réouverture des 8e et 9e années pour l'année 2006-2007. Ce faisant, la population francophone de l'école secondaire a plus que doublé.

JACK COOK

TERRACE

Les célébrations de la St-Jean-Baptiste avec les classes d'immersion, en plus d'avoir connu un grand succès, ont permis de favoriser l'appartenance de tous les apprenants et apprenantes à la communauté francophone.

#### LA RÉGION GRAND VANCOUVER

DES NAVIGATEURS

RICHMOND

Les ateliers de cirque et le programme de tutorat ont permis à tous les élèves de l'école de se rassembler, de s'entraider et de développer un sentiment d'appartenance et de fierté.

GABRIELLE-ROY

SURREY

Le samedi 19 novembre 2005, une trentaine de bénévoles, parents et personnel de l'école, sous la direction de deux ouvriers spécialisés, se sont réunis pour construire le terrain de jeux pour les élèves de l'élémentaire. Celui-ci est



KITSILANO VANCOUVER

ROSE-DES-VENTS VANCOUVER

ANNE-HÉBERT VANCOUVER

entièrement financé à partir de collectes de fonds dirigées par l'APÉ. L'ambiance était à la bonne humeur et le projet de construction était complété en fin d'après-midi. Depuis, toute la communauté bénéficie de cette très belle structure de jeux.

La tenue du spectacle de Vincent Vallières a connu un grand succès et a permis aux jeunes de se familiariser avec le milieu artistique québécois.

Reconnaissance et valorisation de chaque élève et membre du personnel. Chaque mois, il y a une assemblée des étoiles. Chaque enseignant choisit d'avance deux ou trois élèves de sa classe à féliciter devant les autres élèves de l'école.

Grâce au nouveau programme « Star d'un jour », développé par Marie-Laure Chevrier et Linda Laplace, les enfants ont appris une panoplie de chansons en classe et les élèves choisis ont performé, micro en main, devant toute l'école.

#### LA RÉGION CÔTE SUD COLOMBIE-BRITANNIQUE

ANDRÉ-PIOLAT NORTH VANCOUVER

VALLÉE DE PEMBERTON PEMBERTON

DU PACIFIQUE SECHLT

LES AIGLONS SQUAMISH

LA PASSERELLE WHISTLER

La semaine des beaux arts qui s'est déroulée du 22 au 26 mai. Toutes les classes y ont participé par des dessins exposés mais aussi par des multiples spectacles.

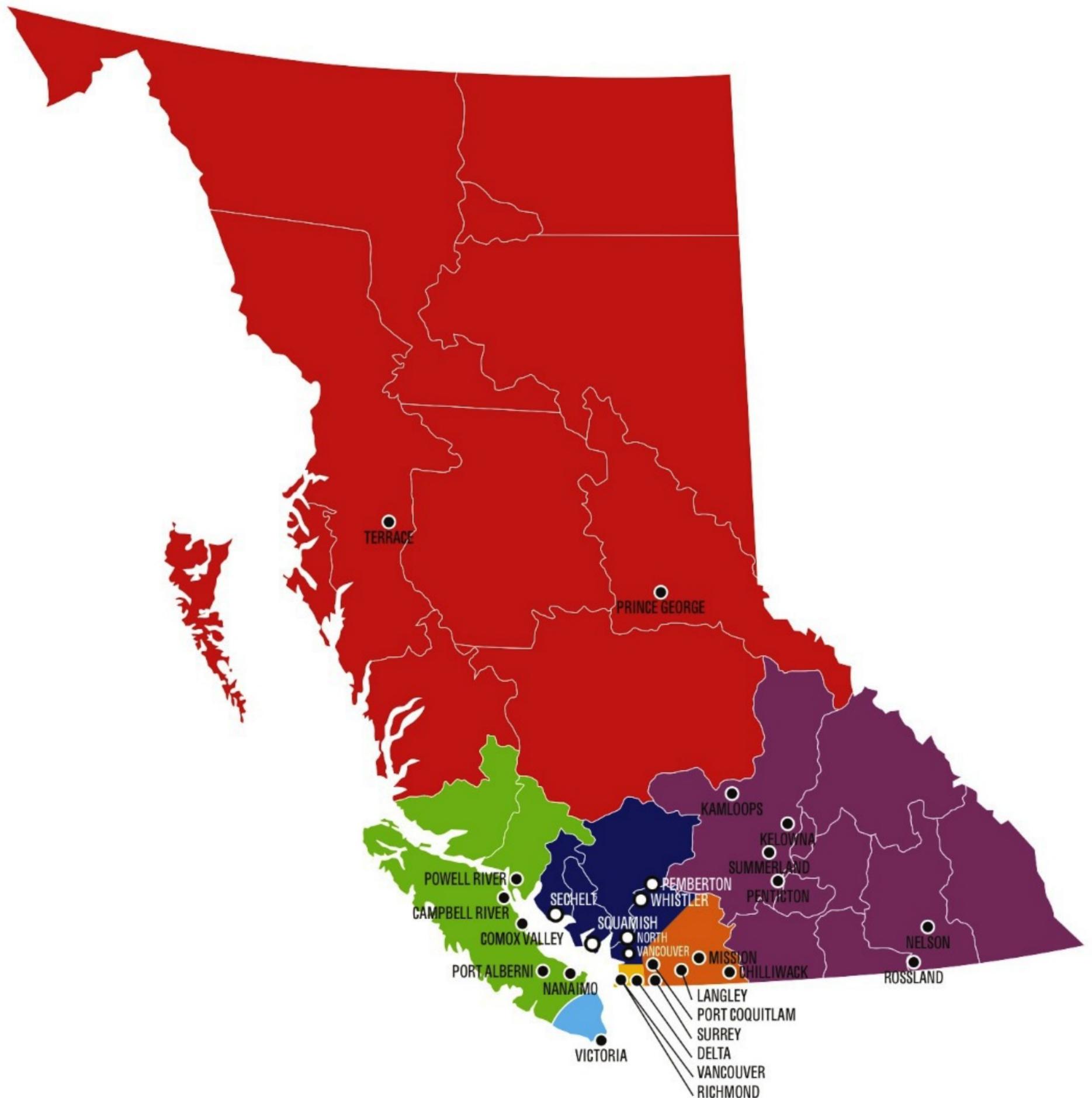
Dans le cadre d'une activité d'apprentissage intégré de français, d'identité culturelle, d'art visuel et d'art dramatique les élèves de la 4e à la 7e année se sont surpassés dans la préparation et la présentation de leur théâtre de marionnettes.

Toutes les classes ont participé à l'activité de corde à danser « sautons en cœur », une initiative de collecte de fonds parrainée par la Fondation canadienne pour les maladies du cœur. Cette activité s'est bien insérée dans l'objectif de l'école de fournir aux élèves des opportunités pour participer au partage, à la création et au maintien de la paix scolaire et mondiale.

Les élèves, les parents et les membres de la communauté de Squamish et du Howe Sound ont partagé une savoureuse tradition québécoise et se sont sucrés le bec lors de l'événement culturel de la cabane à sucre organisé par l'Association parents école.

Lors d'un après-midi « Jus de raisins et fromages », les élèves de la 3e à la 7e année ont présenté leurs chefs-d'œuvre de poésie, de dessins et de peintures aux parents et juges qui ont été agréablement surpris autant par les œuvres que par le service aux tables et la bienséance des jeunes.

# Les établissements scolaires



**39 écoles en province | Programme d'enseignement public complet de la maternelle à la 12e année | Maternelle à temps plein | Service de transport sécuritaire | Programme de francisation | Services d'éducation spécialisée | Réseau d'ordinateurs à la fine pointe de la technologie en éducation**

RÉGION	ÉCOLE	TÉLÉPHONE	ADRESSE
CHILLIWACK	La Vérendrye	(604) 858-2666	6610 Lickman Road
LANGLEY	École Des Voyageurs	(604) 881-0222	8736, 216th Street
MISSION	Les Deux Rives	(604) 820-5710	7674 Stave Lake Street
PORT COQUITLAM	École Des Pionniers	(604) 552-7915	3550 Wellington Street
VICTORIA	Victor-Brodeur	(250) 220-6010	637, rue Head
KAMLOOPS	École francophone de Kamloops	(250) 579-9223	2450 Partridge Dr.
KELOWNA	L'Anse-au-sable	(250) 764-2771	675 Lequime Road
	Kelowna Secondary	(250) 762-2805	1079 Raymer Ave
NELSON	École francophone de Nelson	(250) 362-3395	811 Stanley Street
PENTICTON	Entre Lacs	(250) 770-7691	1077 Nelson Avenue
	Penticton Secondary	(250) 770-7691	158 Eckhardt Ave. East
ROSSLAND	École des Sept-Sommets	(250) 362-3395	2095 Monte Christo Box 880
SUMMERLAND	Summerland Secondary	(250) 770-7691	9518 Main Po Box 2501
CAMPBELL RIVER	École mer et montagne	(250) 286-6464	1681 Evergreen Road
	Phoenix Middle School	(250) 287-8346	400, 7th Avenue
	Carihi Secondary	(250) 286-6282	350 Dogwood Street
COMOX VALLEY	École au cœur de l'île	(250) 339-1848	1909 Robb Avenue
	Aspen Middle School	(250) 339-1848	2250 Bolt Avenue
	Highland Secondary	(250) 339-1848	750 Pritchard Road
NANAIMO	École Océane	(250) 714-0761	1951 Estevan Road
	Nanaimo District Secondary	(250) 740-2000	355 Wakesiah Avenue
PORT ALBERNI	Des Grands Cèdres	(250) 723-5614	4645 Helen Street
POWELL RIVER	Côte du Soleil	(604) 485-8430	4368 Avenue Michigan
	Brooks Secondary	(604) 483-3171	5400 Marine Avenue
	Centre de leadership et d'aventure en nature (CLAN)	(604) 485-8412	4368 Michigan Avenue
PRINCE GEORGE	École Franco-Nord	(250) 612-0755	2641 Ellison Drive
	Duchess Park Secondary	(250) 563-7124	2371 Ross Crescent
TERRACE	École Jack Cook	(250) 635-9754	4720 Graham Avenue
DELTA	École du Bois Joli	(604) 948-7007	785, 49th Street
RICHMOND	École des Navigateurs	(604) 718-5629	8580 Kilgour Place
SURREY	Gabrielle-Roy	(604) 599-6688	6887-132nd Street
VANCOUVER	Rose-des-Vents	(604) 267-9022	5445 Baillie Street
	Anne-Hébert	(604) 713-4858	7051 Killarney Street
	Kitsilano Secondary	(604) 731-8378	2550 West 10th Avenue
NORTH VANCOUVER	André-Piolat	(604) 980-6040	380 West Kings Road
PEMBERTON	École de la Vallée de Pemberton	(604) 932-9602	1410 Portage Avenue
SECHLT	École du Pacifique	(604) 885-4743	5538 Schorncliffe Box 390
	Chatelech Secondary	(604) 885-3216	5904 Cowrie Box 1430
SQUAMISH	Les Aiglons	(604) 898-3715	2590 Portree Way PO Box 430
WHISTLER	La Passerelle	(604) 932-9602	1509 Spring Creek Drive

# Un grand merci!

**Le Conseil scolaire francophone tient à souligner l'implication et la collaboration des parents et des différentes associations francophones à son développement.**

**Merci pour cet engagement et cette précieuse contribution à la réussite des élèves et au développement de leur identité au sein de la communauté francophone**

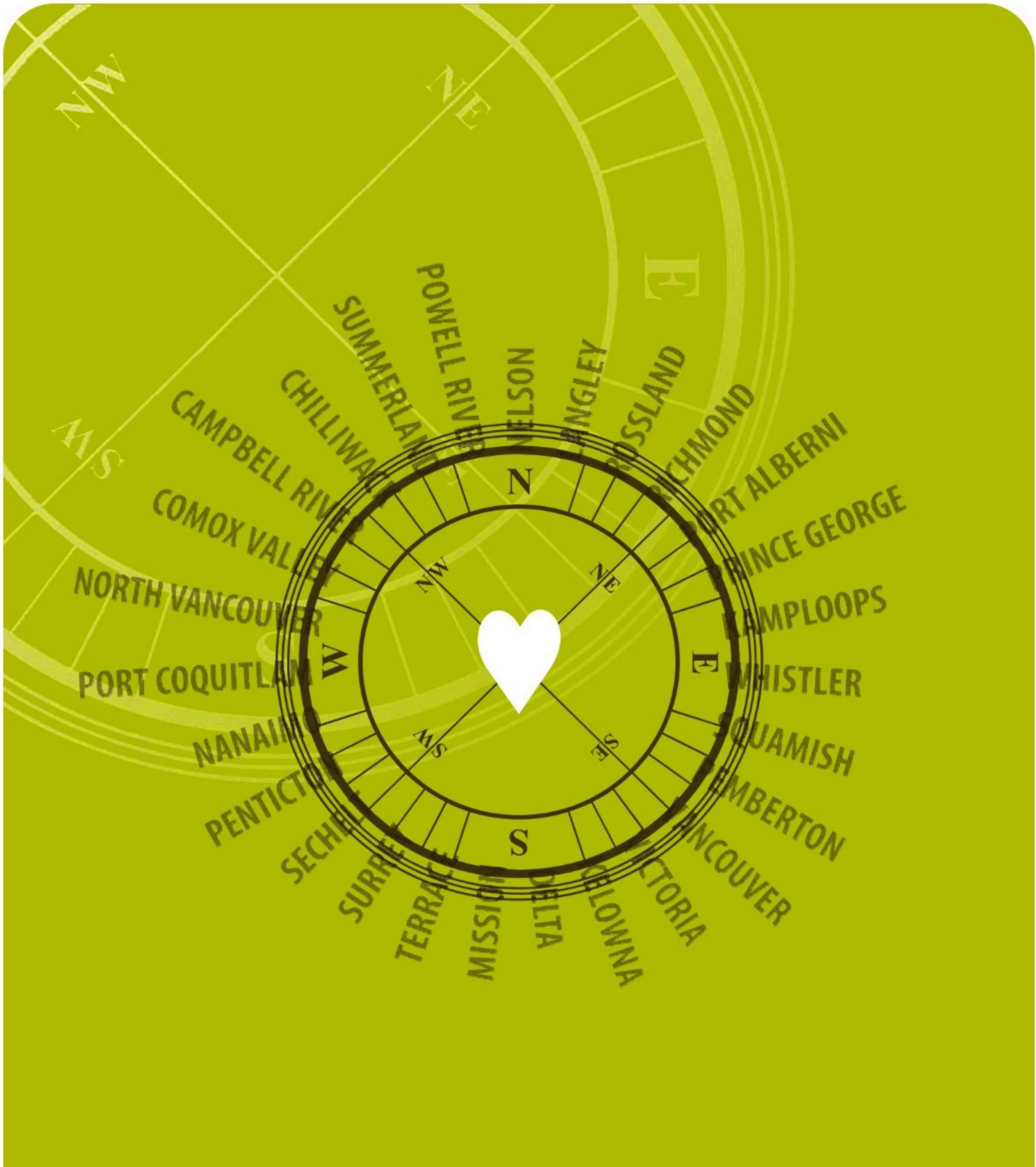


# États financiers 2005-2006

Conseil scolaire francophone de la C.-B. (School District No. 93)

## RAPPORT DES REVENUS ET DÉPENSES AU 30 JUIN 2006

	Fonds d'opération courante	Fonds spéciaux	Fonds de capital	Total 2006	Total 2005
<b>REVENUS</b>					
Subventions provinciales - ministère de l'Éducation	41 442 279 \$	892 132 \$		42 334 411 \$	34 872 474 \$
Subventions provinciales autres	1 825 203 \$			1 825 203 \$	8 803 \$
Subventions fédérales	4 250 118 \$	43 038 \$		4 293 156 \$	3 874 570 \$
Autres revenus	124 168 \$	806 787 \$		930 955 \$	581 757 \$
Locations et baux	133 330 \$			133 330 \$	284 318 \$
Investissement	179 109 \$			179 109 \$	74 548 \$
Revenu (perte) sur Placement d'actions				0 \$	0 \$
Amortissement des contributions en capital différé			1 194 739 \$	1 194 739 \$	874 247 \$
Revenu (perte) sur la liquidation d'immobilisations					
Règlement sur les coûts des baux comptabilisés comme revenus			265 000 \$	265 000 \$	
	<b>47 954 207 \$</b>	<b>1 741 957 \$</b>	<b>1 459 739 \$</b>	<b>51 155 903 \$</b>	<b>40 570 717 \$</b>
<b>DÉPENSES</b>					
<b>Salaires :</b>					
Personnel enseignant	14 076 932 \$	19 438 \$		14 096 370 \$	12 330 436 \$
Directions et directions adjointes d'école	2 691 095 \$			2 691 095 \$	2 493 460 \$
Aides pédagogiques	1 439 079 \$			1 439 079 \$	1 322 610 \$
Personnel de soutien	2 112 071 \$	62 253 \$		2 174 424 \$	1 782 681 \$
Autres professionnels	1 048 489 \$	34 804 \$		1 083 293 \$	755 366 \$
Suppléants	1 160 536 \$			1 160 536 \$	843 287 \$
	<b>22 528 202 \$</b>	<b>116 595 \$</b>		<b>22 644 797 \$</b>	<b>19 527 840 \$</b>
Bénéfices marginaux	4 826 512 \$	11 852 \$		4 838 364 \$	4 307 618 \$
Services et approvisionnement	15 369 294 \$	987 083 \$	265 000 \$	16 621 377 \$	14 922 621 \$
Amortissement des immobilisations			1 264 608 \$	1 264 608 \$	1 005 800 \$
Radiation/réduction des bâtiments et terrains			0 \$	0 \$	0 \$
	<b>42 724 008 \$</b>	<b>1 115 530 \$</b>	<b>1 529 608 \$</b>	<b>45 369 146 \$</b>	<b>39 763 879 \$</b>
<b>REVENU NET</b>	<b>5 230 199 \$</b>	<b>626 427 \$</b>	<b>69 869 \$</b>	<b>5 786 757 \$</b>	<b>806 838 \$</b>



**CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**



**FRANCOPHONE EDUCATION  
AUTHORITY OF BRITISH COLUMBIA**

180-10200 Shellbridge Way, Richmond, (C.-B.) V6X 2W7  
Tél.: (604) 214-2600 | Téléc.: (604) 214-9881 | Numéro sans frais : 1-888-715-2200

[info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca) | [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)